

Семья и карьера в жизни молодежи: ценностный потенциал технологий джоб-крафтинга

Е. А. Юмкина¹, С. Д. Гуриева¹

¹ Санкт-Петербургский государственный университет,
199034, Россия, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7–9

Сведения об авторах:

Екатерина Анатольевна Юмкина

e-mail: katerinayum@mail.ru

SPIN: 1528-0964

Scopus AuthorID: 57200223893

ResearcherID: N-2203-2015

ORCID: 0000-0003-4539-7235

Светлана Дзахотовна Гуриева

e-mail: gurievasv@gmail.com

SPIN: 7849-2577

Scopus AuthorID: 15768862700

ResearcherID: N-7093-2014

ORCID: 0000-0002-4305-432X

Финансирование: РНФ, проект № 22-18-00452 «Психосоциальный дизайн рабочей среды как фактор субъективного благополучия сотрудника и инновационного потенциала организации».

© Авторы (2024).

Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена.

Аннотация. Целью нашего анализа стало изучение гармонизирующего потенциала технологий джоб-крафтинга (проактивного конструирования работы) в достижении молодыми людьми баланса между успешной карьерой и благополучной семьей. Актуальность исследования обусловлена тем, что современные молодые люди склонны откладывать момент создания семьи в пику карьерной самореализации. Эта ситуация выглядит довольно тревожной в контексте современной демографической ситуации в России. Технологии джоб-крафтинга за рубежом были разработаны во многом в целях решения вопроса о балансе между карьерой и семьей у работающих людей. На наш взгляд, перспективно оценить гармонизирующий потенциал этих технологий у студенческой молодежи через анализ их ценностно-смысловых коррелятов. **Методы:** Ш. Шварц «Портретный ценностный опросник PVQ-RR» (2012) для измерения 19 ценностей; опросник проактивного конструирования работы (Job Crafting Scale) G. R. Slemp, D. A. Vella-Brodrick в адаптации авторов. Участники: 101 респондент, студенческая молодежь Санкт-Петербурга в возрасте от 21 до 24 лет. **Результаты.** Навыки проактивного отношения к работе имеют широкую зону развития у опрошенной молодежи. Каждая из сторон джоб-крафтинга имеет свои особенности в ценностном выражении.

В крафтинге смыслов, который на наш взгляд, является

ведущим в общей структуре проактивного поведения человека, преломляются предельно обобщенные ценности, связанные с ответственным отношением как к конкретным людям, так и к закону, а также к природной среде. В этом плане крафтинг смыслов имеет своим предметом ценностную интеграцию картины мира личности. Крафтинг задач предполагает баланс между ценностями свободы в самовыражении и безопасности той среды, в которой это самовыражение осуществляется (близких, общества, природы). Следовательно, крафтинг задач направлен на эффективное маневрирование молодым человеком в ведущих для него смыслах. Ценностные корреляты крафтинга отношений характеризуют балансирование между свободой в самовыражении и активном управлении своим социальным окружением.

Ключевые слова: проактивность, крафтинг работы, семейные отношения, ценности, молодежь

Family and career in the lives of youth: The value potential of job-crafting technologies

E. A. Yumkina¹, S. D. Gurieva¹

¹ St. Petersburg State University,
7–9, Universitetskaya Emb., St. Petersburg 199034, Russia

Authors:

Ekaterina A. Yumkina

e-mail: katerinayum@mail.ru
SPIN: 1528-0964
Scopus AuthorID: 57200223893
ResearcherID: N-2203-2015
ORCID: 0000-0003-4539-7235

Svetlana D. Gurieva

e-mail: gurievasv@gmail.com
SPIN: 7849-2577
Scopus AuthorID: 15768862700
ResearcherID: N-7093-2014
ORCID: 0000-0002-4305-432X

Funding: This study was supported by the Russian Science Foundation, project No. 22-18-00452 'Psychosocial design of the workspace as a factor in the employee subjective well-being and the innovative potential of the organization'.

Copyright:

© The Authors (2024).

Published by Herzen State
Pedagogical University of Russia.

Abstract. The aim of our analysis was to study the harmonizing potential of job-crafting technologies (proactive job design) in achieving a balance between a successful career and a happy family by young people. The relevance of the study is due to the fact that the young people of today tend to postpone starting a family, focusing on their career instead. This looks rather alarming given current demographic trends in Russia. Job-crafting technologies abroad were developed to a large extent in order to solve the issue of striking a balance between career and family for working people. It looks promising to assess the harmonizing potential of these technologies in student youth through the analysis of their value and semantic correlates. *Methods:* S. Schwartz 'Portrait Values Questionnaire PVQ-RR' (2012), used to measure 19 values; Job Crafting Questionnaire (JCQ) Slemp G. R., Vella-Brodrick, D. A., as adapted by the authors. *Participants:* 101 respondents representing student youth in St-Petersburg, aged 21 to 24.

Results. Skills related to a proactive attitude to work have a wide zone of development among the respondents. Cognitive crafting, which, in our opinion, is leading in the general structure of proactive human behavior, refracts extremely generalized values associated with a responsible attitude to both specific people and law, as well as to natural environment. In this respect, meaning crafting has as its subject the value integration of a person's world view. Task crafting presupposes a balance between the values of freedom in self-expression and safety of the environment in which this self-expression is realized (relatives, society,

nature). Consequently, task crafting is aimed at effective maneuvering by a young person in the meanings leading to him/her. The value correlates of relationship crafting characterize the balancing between freedom in self-expression and active management of one's social environment.

Keywords: proactivity, job-crafting, family relationship, values, young people

Введение

В современной научной литературе отмечается рост числа обращений за психологической помощью среди студенческой молодежи (Sprung, Rogers 2020; Захарова 2022; Антонова, Макарова 2012). Причем серьезность психических расстройств

(тревога, депрессия, суицидальные попытки) побуждает зарубежных исследователей объявить «кризис психического здоровья» студентов (Andersen et al. 2021; Evans et al. 2018). Углубленный анализ причин этого кризисного состояния приводит к проблеме необходимости освое-

ния ряда новых социальных ролей студенческой молодежью (Бурукина 2020), что для многих оказывается непосильным испытанием. В качестве факторов, взаимосвязанных с психическим здоровьем студентов, выделяют (Duffy et al. 2020):

- баланс труда и отдыха;
- правильное питание;
- спортивную активность;
- включенность во внеучебную деятельность;
- организованную социальную поддержку.

В этом списке, по мнению ряда авторов, социальные факторы имеют решающее значение в улучшении психического здоровья молодежи (Kelly et al. 2012). Одним из потенциальных социально-психологических предикторов психического здоровья студентов, которому уделялось мало внимания в предыдущих исследованиях, является баланс между работой и личной жизнью (work-life balance – WLB). В средних и высших учебных заведениях у молодых людей значительно возрастает как число степеней свободы в определении жизненных приоритетов, так и количество предъявляемых к ним требований. В связи с этим вопрос об управлении своей жизнью становится очень актуальным.

Стоит отметить, что на сегодняшний день в проблемном поле WLB по разным подсчетам существует от 10 до 19 различных концепций, предлагающих решение вопроса о механизмах достижения человеком жизненного баланса (Rincy, Panchanatham 2020). Все эти концепции можно расположить в континууме, на одном полюсе которого будет теория сегментации (segmentation theory) (согласно которой работа и личная жизнь – это совершенно различные сферы жизни) (Young, Kleine 1992), а на другом полюсе – теория перелива (spillover theory) (Staines 1980), постулирующая тесную взаимосвязь и взаимозависимость этих сфер. Общим моментом во всех концепциях является идея о проактивной, т. е. субъектной позиции личности (Gurieva et al. 2023). Эта позиция

проявляется либо в выстраивании иерархии интернализированных ролей (Sirgy et al. 2001), либо в формировании ментальных границ (Clark 2000), либо в распределении внутренних ресурсов (Bakker, Demerouti 2009) в достижении WLB.

Одновременно с этим проактивность личности относится к центральным конструктам в современных исследованиях субъективного благополучия человека в организации. В зарубежных исследованиях обнаружены данные о том, что различные стороны проактивного отношения к работе (или джоб-крафтинг) взаимосвязаны с субъективным ощущением баланса между рабочей и внерабочей жизнью (Gravador, Teng-Calleja 2018; DeLongchamp 2020) у зрелых сотрудников. На выборке студентов получены схожие данные в достижении баланса между учебой и личной жизнью (Creed et al. 2020). Правда, эти данные освещают ситуацию скорее с позиции того, как условия образовательной среды вуза (характер требований, различные возможности для самовыражения) опосредуют проявления проактивности студентами. С нашей точки зрения, гораздо большим побудительным потенциалом для проявления молодежи проактивности обладают встроенные в образовательный процесс программы интервенции. Преимущество таких программ состоит в направленном воздействии на ценностно-мотивационную сферу личности (Казанцева, Кинунен 2023). Главный итог такого воздействия – большая осознанность молодого человека в отношении того, в чем лично для него состоит проактивное отношение к работе, учебе и жизни в целом, а также владение специальными приемами в оптимизации своих задач и в развитии отношений.

Стоит сказать, что такое явление среди современных молодых людей, как откладывание создания семьи на неопределенный срок в пике карьерной самореализации, представляет собой не что иное, как одну из форм баланса между этими двумя сферами жизни. Подобное решение может выглядеть вполне рациональным с инди-

видуальной точки зрения, но оно оказывается далеко не самым конструктивным, если смотреть в масштабах более широкой социальной системы (о чем свидетельствует социальная демография). Следовательно, проблема баланса между работой и семьей или работой и личной жизнью относится не только к сфере проблем конкретного индивида, в ней отражается и проблема ценностей современного общества. Поэтому целью нашего исследования стало выяснение ценностного потенциала технологий джоб-крафтинга в достижении студентами баланса между работой и личной жизнью.

Материалы и методы

Выборку исследования составили студенты 3 и 4 курсов (психологи и социальные работники, $n = 101$), средний возраст 19,2 лет, 80% девушек, 20% юношей, 41% совмещают работу и учебу. Использовались следующие методики: опросник проактивного конструирования работы (G. Slemp, D. Vella-Brodrik, 2013 в адаптации авторов), портретный ценностный опросник Ш. Шварца (PVQ-RR) в адаптации Т. П. Бутенко, Д. С. Седовой, А. С. Липатовой. Для того чтобы понять, как студенты расставляют приоритеты между карьерой и семьей, в социально-демографическую анкету был включен вопрос: «Что бы Вы предпочли: успешную карьеру или благополучную семью?»

Статистическая обработка данных осуществлялась на базе пакета IBM SPSS Statistic 20.0. Данные были проверены на нормальность распределения, что дало основания для проведения корреляционного анализа с использованием r -Пирсона.

Результаты и их обсуждение

На вопрос о том, что бы предпочли студенты (успешную карьеру или благополучную семью), мы получили следующее распределение: 48% ставят в приоритет карьеру, 32% семью, 20% считают, что возможно успешное совмещение обеих сфер. Из компонентов крафтинга самые высокие баллы у когнитивного ($M = 4,36 \pm 1,00$ при максимуме 6), далее

следует крафтинг задач ($M = 4,10 \pm 0,91$), а самые низкие у крафтинга отношений ($M = 3,56 \pm 1,04$). Тем самым видно, что зона развития у данных навыков довольно значительная. На вершине ценностных предпочтений молодежи находятся свобода развивать свои идеи ($M = 6,00 \pm 1,03$ при максимуме 7), свобода определять свои действия ($M = 5,93 \pm 1,17$) и защита семьи и близких ($M = 5,91 \pm 1,28$), среди наименее предпочитаемых – ценности влияния через контроль над людьми ($M = 3,48 \pm 1,70$) и признание незначительности существования человека ($M = 3,02 \pm 1,82$).

Корреляционный анализ показал довольно интересную картину взаимосвязей между компонентами крафтинга (проактивного отношения к работе) и ценностями студентов (рис. 1).

Все компоненты проактивного отношения к работе взаимосвязаны между собой. Примечательно, что объединяющими их ценностями являются ориентация на сохранение традиций (семейных, культурных) и желание проявить свою преданность группе. Можно предположить, что проактивная направленность личности опосредуется пониманием молодыми людьми своей позиции в обществе и позитивной идентификацией с ним.

К уникальным ценностям, с которыми связан крафтинг смыслов, относятся принятие отличающихся мнений и людей, уважение к закону и избегание причинения вреда. Крафтинг задач взаимосвязан с такими ценностями, как защита семьи и близких, а также стремление сохранить природную среду. В крафтинге отношений преломляются значимость для молодых людей равенства и справедливости. На рисунке видно, что есть ценности общие для каких-либо двух сторон крафтинга. Так, крафтинг смыслов и отношений связывает стремление показать себя надежным членом группы, с крафтингом задач когнитивный крафтинг взаимосвязан через значимость безопасности и стабильности общества. Общими смыслами для крафтинга задач и отношений явля-

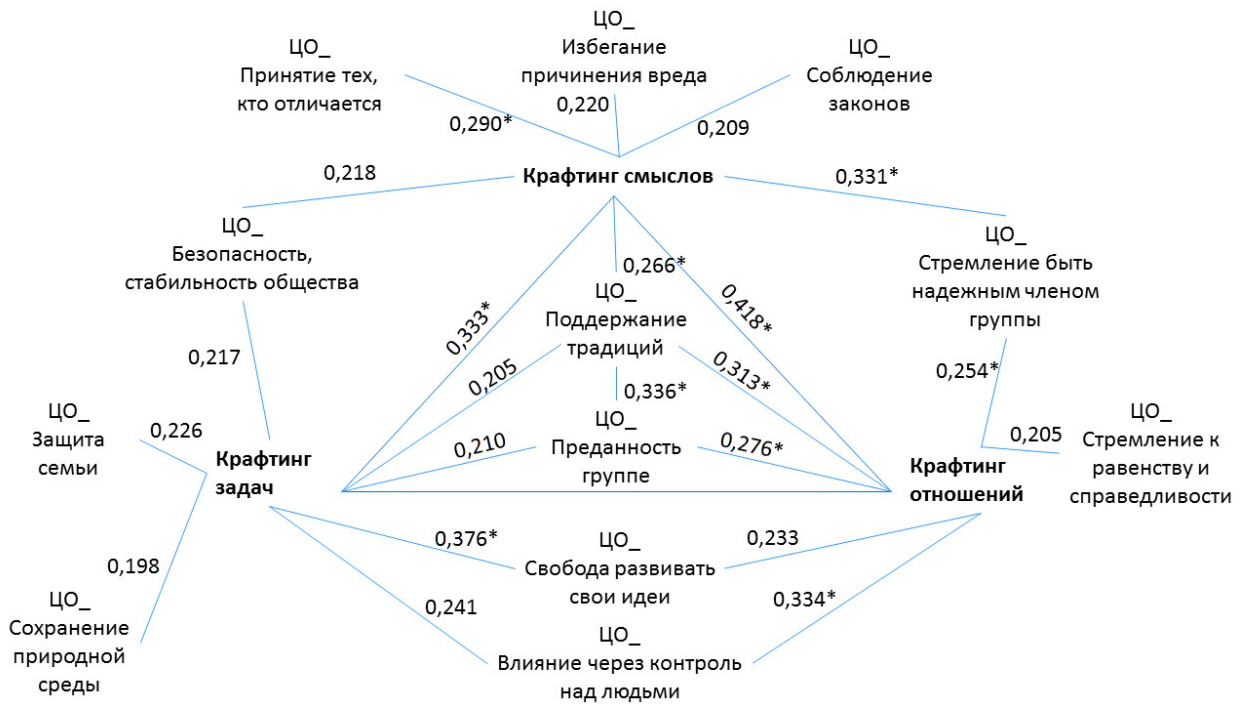


Рисунок 1. Взаимосвязи ценностных ориентаций и компонентов крафтинга (примечание: над стрелками приведены значения коэффициентов г-Пирсона, где «*» – $p < 0,01$; для остальных – $p < 0,05$).

ются свобода саморазвития и влияние через контроль над социальным окружением.

В столь сложной картине взаимосвязей высвечивается важная гипотеза для понимания проактивной или субъектной направленности личности. Вероятно, для более сознательного отношения молодого человека к своей профессии и семейной жизни важна общая структурированность картины мира. Более четкое понимание человеком своего места в социальном окружении приводит и к более ясному пониманию точки приложения своих усилий.

Выводы

Наше исследование показало ценностно-смысловые фокусы каждой из сфер проактивного отношения к работе у молодежи.

В крафтинге смыслов, который на наш взгляд, является ведущим в общей структуре проактивного поведения человека, преломляются предельно обобщенные ценности, связанные с ответственным отношением как к конкретным людям, так и к закону, а также к природной среде. В этом плане крафтинг смыслов имеет своим предметом ценностную интеграцию картины мира личности. Крафтинг задач предполагает баланс между ценностями свободы в самовыражении и безопасности той среды, в которой это самовыражение осуществляется (близких, общества, природы). Следовательно, крафтинг задач направлен на эффективное маневрирование молодым человеком в ведущих для него смыслах. Ценностные корреляты крафтинга отношений характеризуют балансирование между свободой в самовыражении и активном управлении своим социальным окружением.

Литература

- Антонова, Н. В. Макарова, И. В. (2012) Для студентов обращение к психологу стало естественным. *Новости университетской жизни в НИУ ВШЭ*. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.hse.ru/news/life/48083658.html> (дата обращения 17.09.2024)
- Бурукина, О. А. (2020) Социально-психологический кризис высшего образования по обе стороны Атлантики. В кн.: А. Ю. Нагорнова (ред.). *Материалы 8-й всероссийской научно-практической конференции с дистанционным и международным участием «Категория «социального» в современной педагогике и психологии». 09–10 июля 2020, Ульяновск*. Ульяновск: Научно-образовательный центр «Перспектива», с. 226–235.
- Захарова, Ю. (2022) Молодежь в России стала чаще обращаться к психотерапевтам на фоне сесий и ЕГЭ. *Газета. Ру*. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gazeta.ru/social/news/2022/06/02/17857214.shtml> (дата обращения 17.09.2024)
- Казанцева, Т. В., Кинунен, Т. А. (2023) Обучение проактивному конструированию работы (джоб-крафтингу): принципы построения программ интервенций и их эффективность. *Вестник Нижегородского университета им. НИ Лобачевского. Серия: Социальные науки*, т. 4, № 72, с. 189–198.
- Andersen, R., Holm, A., Côté, J. E. (2021) The student mental health crisis: Assessing psychiatric and developmental explanatory models. *Journal of Adolescence*, vol. 86, pp. 101–114.
- Bakker, A. B., Demerouti, E. (2009) Workaholism and Relationship Quality: A Spillover–Crossover Perspective. *Journal of Occupational Health Psychology*, vol. 14, pp. 23–33.
- Clark, S. C. (2000) Work/family border theory: A new theory of work-life balance. *Human Relations*, vol. 53, no. 6, pp. 7470–7770.
- Creed, P. A., Hood, M., Hu, S. (2020) Job crafting by students who work and study. *International Journal for Educational and Vocational Guidance*, vol. 20, no. 2, pp. 331–349.
- DeLongchamp, A. C. (2020) Evaluating the Effects of a Job Crafting Intervention on Employee Work-Life Balance. Retrieved from the University Digital Conservancy. Available at: <https://hdl.handle.net/11299/212273>. (accessed 17.09.2024)
- Duffy, A, Keown-Stoneman, C, Goodday, S, et al. (2020) Predictors of mental health and academic outcomes in first-year university students: Identifying prevention and early-intervention targets. *BJPsych Open*, vol. 6, no. 3, pp. 1–8. DOI: 10.1192/bjo.2020.24
- Evans, T. M., Bira, L., Gastelum, J. B., Weiss, L. T. et al. (2018) Evidence for a mental health crisis in graduate education. *Nature biotechnology*, vol. 36, no. 3, pp. 282–284.
- Gravador, L. N., Teng-Calleja, M. (2018) Work-life balance crafting behaviors: an empirical study. *Personnel Review*, vol. 47, no. 4, pp. 786–804.
- Gurieva, S. D., Yumkina, E. A., Timofeeva, A. S. (2023) Career attitudes and proactive behavior of employee. *Russian Journal of Education and Psychology*, vol. 14, no. 4, pp. 179–195.
- Kardas, J. S. (2023) Job Crafting and work-life balance in a mature organization. *Sustainability*, vol. 15, no. 22, p. 24. DOI:10.3390/su152216089
- Kelly, R. M., Hills, K. J., Huebner, E. S., McQuillin, S. D. (2012) The Longitudinal Stability and Dynamics of Group Membership in the Dual-Factor Model of Mental Health: Psychosocial Predictors of Mental Health. *Canadian Journal of School Psychology*, vol. 27, no. 4, pp. 337–355. DOI: 10.1177/0829573512458505
- Rincy, V. M., Panchanatham, N. (2020) Work-life balance as a predictor of college student anxiety and depression, *Journal of American College Health*, vol. 69, no. 7, pp. 775–782. DOI: 10.1080/07448481.2019.1706540
- Sirgy, M. J., Efraty, D., Siegel, P and Lee, D. (2001) A new measure of quality of work life (QoWL) based on need satisfaction and spillover theories. *Social Indicators Research*, vol. 55, pp. 241–302.
- Sprung, J. M., Rogers, A. (2020) Work-life balance as a predictor of college student anxiety and depression. *Journal of American College Health*, vol. 69, no. 7, pp. 775–782. DOI: 10.1080/07448481.2019.1706540
- Staines, G. L. (1980) Spillover versus compensation: A review of the literature on the relationship between work and nonwork. *Human Relations*, vol. 33, pp. 111–129.
- Young, L., Kleiner, B. H. (1992) Work and family: Issues for the 1990s. *Women in Management Review*, vol. 7, no. 5, pp. 24–28.

References

- Antonova, N. V. Makarova, I. V. (2012) Dlja studentov obrashhenie k psihologu stalo estestvennym [Consulting a psychologist has become natural for students]. *Novosti universitetskoj zhizni v NIU VShE — News of university life at the National Research University Higher School of Economics*. [Online]. Available at: <https://www.hse.ru/news/life/48083658.html> (accessed 17.09.2024). (In Russian)
- Andersen, R., Holm, A., Côté, J. E. (2021) The student mental health crisis: Assessing psychiatric and developmental explanatory models. *Journal of Adolescence*, vol. 86, pp. 101–114. (In English)
- Bakker, A. B., Demerouti, E. (2009) Workaholism and Relationship Quality: A Spillover–Crossover Perspective. *Journal of Occupational Health Psychology*, vol. 14, pp. 23–33. (In English)
- Burukina, O. A. (2020) Sotsial'no-psikhologicheskij krizis vysshego obrazovaniya po obe storony Atlantiki [The socio-psychological crisis of higher education on both sides of the Atlantic]. In: A. Yu. Nagornova (ed.). *Materialy 8-j vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferentsii s distantsionnym i mezhdunarodnym uchastiem «Kategoriya «sotsial'nogo» v sovremennoj pedagogike i psikhologii». 09–10 iyulya 2020, Ul'yanovsk. [Materials of the 8th All-Russian Scientific and Practical Conference with remote and international participation 'The category of "social" in modern pedagogy and psychology'. 09–10 July 2020, Ulyanovsk]*. Ul'yanovsk: Nauchno-obrazovatel'nyj tsentr «Perspektiva» Publ., pp. 226–235. (In Russian)
- Clark, S. C. (2000) Work/family border theory: A new theory of work-life balance. *Human Relations*, vol. 53, no. 6, pp. 7470–7770. (In English)
- Creed, P. A., Hood, M., Hu, S. (2020) Job crafting by students who work and study. *International Journal for Educational and Vocational Guidance*, vol. 20, no. 2, pp. 331–349. (In English)
- DeLongchamp, A. C. (2020) Evaluating the Effects of a Job Crafting Intervention on Employee Work-Life Balance. Retrieved from the University Digital Conservancy. Available at: <https://hdl.handle.net/11299/212273> (accessed: 17.09.2024). (In English)
- Duffy, A, Keown-Stoneman, C, Goodday, S, et al. (2020) Predictors of mental health and academic outcomes in first-year university students: Identifying prevention and early-intervention targets. *BJPsych Open*, vol. 6, no. 3, pp. 1–8. DOI: 10.1192/bjo.2020.24 (In English)
- Evans, T. M., Bira, L., Gastelum, J. B., Weiss, L. T. et al. (2018) Evidence for a mental health crisis in graduate education. *Nature biotechnology*, vol. 36, no. 3, pp. 282–284. (In English)
- Gravador, L. N., Teng-Calleja, M. (2018) Work-life balance crafting behaviors: an empirical study. *Personnel Review*, vol. 47, no. 4, pp. 786–804. (In English)
- Gurieva, S. D., Yumkina, E. A., Timofeeva, A. S. (2023) Career attitudes and proactive behavior of employee. *Russian Journal of Education and Psychology*, vol. 14, no. 4, pp. 179–195. (In English)
- Kardas, J. S. (2023) Job Crafting and work–life balance in a mature organization. *Sustainability*, vol. 15, no. 22, p. 24. DOI:10.3390/su152216089 (In English)
- Kazantseva, T. V., Kinunen, T. A. (2023) Obuchenie proaktivnomu konstruirovaniyu raboty (dzhob-kraftingu): printsipy postroeniya programm interventsii i ikh effektivnost' [Job-crafting training: principles of intervention program design and their effectiveness]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. NI Lobachevskogo. Seriya: Sotsial'nye nauki — Vestnik of Lobachevsky State University of Nizhni Novgorod. Series: Social Sciences*, vol. 4, no. 72, pp. 189–198. (In Russian)
- Kelly, R. M., Hills, K. J., Huebner, E. S., McQuillin, S. D. (2012) The Longitudinal Stability and Dynamics of Group Membership in the Dual-Factor Model of Mental Health: Psychosocial Predictors of Mental Health. *Canadian Journal of School Psychology*, vol. 27, no. 4, pp. 337–355. DOI: 10.1177/0829573512458505 (In English)
- Rincy, V. M., Panchanatham, N. (2020) Work-life balance as a predictor of college student anxiety and depression, *Journal of American College Health*, vol. 69, no. 7, pp. 775–782. DOI: 10.1080/07448481.2019.1706540 (In English)
- Sirgy, M. J., Efraty, D., Siegel, P and Lee, D. (2001) A new measure of quality of work life (QoWL) based on need satisfaction and spillover theories. *Social Indicators Research*, vol. 55, pp. 241–302. (In English)
- Sprung, J. M., Rogers, A. (2020) Work-life balance as a predictor of college student anxiety and depression. *Journal of American College Health*, vol. 69, no. 7, pp. 775–782. DOI: 10.1080/07448481.2019.1706540 (In English)

- Staines, G. L. (1980) Spillover versus compensation: A review of the literature on the relationship between work and nonwork. *Human Relations*, vol. 33, pp. 111–129. (In English)
- Young, L., Kleiner, B. H. (1992) Work and family: Issues for the 1990s. *Women in Management Review*, vol. 7, no. 5, pp. 24–28. (In English)
- Zakharova, Yu. (2022) Molodezh' v Rossii stala chashche obrashchat'sya k psikhoterapevtam na fone sessij i EGE. [Young people in Russia more often turn to psychotherapists amid sessions and the USE]. *Gazeta. Ru.* [Online]. Available at: <https://www.gazeta.ru/social/news/2022/06/02/17857214.shtml> (accessed 17.09.2024). (In Russian)